

Oktober – Dezember 2026 Ausstellung **Tropfen auf Stein** | Galerie Biblio, Bezručova 2, 1. Stock

Das Hauptziel der Ausstellung zum Buch *Tropfen auf dem Stein* ist es, die Vielfalt der Illustrationstechniken in den Ausstellungsraum zu übertragen und an die Lebensgeschichten von Frauen zu erinnern, die sich dem Totalitarismus widersetzen, sich für andere Menschen einsetzten oder sich in männerdominierten Berufen behaupteten.

Mo 19. 10 | 10:00 - 15:00 **Workshop kreatives Schreiben mit Markéta Pilátová** | Červený kostel, Bezručova 3

Alle Frauen aus dem Buch und der Ausstellung *Tropfen auf dem Stein* verbindet eins – sie waren kreativ. Viele von ihnen schrieben, oder führten ein Tagebuch. Über sie und über ihre schöpferischen Fähigkeiten, über die Kunst des Geschichten Erzählens werden wir mit der Schriftstellerin Markéta Pilátová diskutieren.

Mo 19. 10. | 17:00 **Festivalleröffnung + Buchvorstellung Sandra Kreisslová: Rückkehr in die (un)bekannte Heimat: Heimattourismus deutscher Vertriebener in die Tschechoslowakei während des Kalten Krieges** | Červený kostel, Bezručova 3

Eine bedeutende Zahl touristischer Reisen war und ist bis heute von dem Wunsch motiviert, einen Ort zu besuchen, den Einzelpersonen oder ganze Gemeinschaften verlassen mussten. Die Autorin stellt eine spezifische Form des Tourismus vor, die mit den Rückkehrreisen deutscher Vertriebener verbunden ist, die nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs aus der Tschechoslowakei zwangsausgesiedelt wurden.

Di 20. 10. | 9:45-11:15 **Alle da!? Kritische Betrachtung von Vielfalt im Bilderbuch** | Pädagogische Fakultät, Žižkovo nám. 5, Raum 5.016, wird gedolmetscht

Den Workshop zur Wahrnehmung von Vielfalt und Interkulturalität in Bilderbüchern leiten Monika Hernik-Młodzianowska und Dorothee Steinbock (Universität Potsdam).

Di 20. 10. | 17:00 **Welche Fehler machen Tschechen im Deutschen und wie lassen sie sich vermeiden?** | Červený kostel, Bezručova 3

Der praxisorientierte Sprachworkshop mit Andrea Tichá Eskisan beschäftigt sich mit der Frage, warum sich nicht immer alles wörtlich übersetzen lässt. Anhand zahlreicher Beispiele werden typische Fehler, die durch den Einfluss des Tschechischen entstehen, vorgestellt, erklärt und korrigiert. Die Veranstaltung richtet sich an alle, die sich für die deutsche Sprache interessieren.

Di 20. 10. | 19:00 **Lange Nacht der kurzen Texte** | Cafe Amadeus, Václavské náměstí 4

Die Lange Nacht der kurzen Texte ist ein Abend voller kurzer Auftritte mit deutschsprachigen Texten, die gelesen, gesungen oder szenisch dargestellt werden. Alle Mitwirkenden haben die Möglichkeit, ein deutschsprachiges Buch kurz vorzustellen oder eigene literarische Werke auf Deutsch zu präsentieren.

Mi 21. 10. | 11:30 **Übersetzerin Michaela Škultéty** | Germanistik FF UP, Křížkovského 10, Seminarraum 2.39

Im Mittelpunkt des Vortrags der Übersetzerin Michaela Škultéty stehen vor allem ihre jüngsten Übersetzungen: der beeindruckende Roman *Lázár* von Nelio Biedermann, Töchter von Lucy Fricke sowie die vierteilige Kinderbuchreihe *Fantastische Kraken* und andere Welche Besonderheiten bringt die Übersetzungsarbeit im Zeitalter der KI mit sich und woran arbeitet die Übersetzerin derzeit?

Mi 21. 10. | 16:30 **Kinderklub – Deutsch spielerisch entdecken** | Deutsche Bibliothek, Bezručova 2

Spielerisches Deutschlernen für Kinder von 4 bis 7 Jahren sowie Brettspiele auf Deutsch für Schulkinder.

Mi 21. 10. | 17:00 **Autorenlesung mit Ronya Othmann** | Červený kostel, Bezručova 3

Die junge deutsche Autorin Ronya Othmann verbrachte im Mai 2025 einen einmonatigen Residenzaufenthalt in Olmütz. Ziel ihres Aufenthalts war es, die Stadt und ihre Besonderheiten kennenzulernen und darüber eine Erzählung zu verfassen. Diese wird in der Anthologie *Minout Prahu* (Jenseits von Prag) erscheinen und auf der Frankfurter Buchmesse vorgestellt.

Die Veranstaltung wird gedolmetscht.

Do 22. 10. | 17:00 **Mein Weg zu unseren Deutschen 2 – Buchvorstellung und Diskussion mit Wolfgang Schwarz und Pavel Polák** | Červený kostel, Bezručova 3

Wie nehmen Tschechinnen und Tschechen die Deutschen heute wahr? Welche Rolle spielen dabei die gemeinsame Geschichte, die Sprache und persönliche Erfahrungen? Der Herausgeber Wolfgang Schwarz, Kulturreferent für die böhmischen Länder beim Adalbert Stifter Verein, hat persönliche Beiträge bedeutender tschechischer Persönlichkeiten gesammelt. Gemeinsam mit dem Journalisten Pavel Polák, der viele Jahre als Korrespondent für den deutschen Rundfunk und das Fernsehen in Prag tätig war, stellt er das Buch vor.

Do 22. 10. | 19:00 **Kneipenquiz** | U Magora | Dolní nám. 25

Quizzt ihr gerne und möchtet ihr es einmal auf Deutsch probieren? Das traditionelle deutschsprachige Kneipenquiz kehrt zu den Olmützer Kulturtagen zurück – mit vielen spannenden Themen und kniffligen Fragen! Zögert nicht und meldet euer Team über die Facebook-Veranstaltung an. Ein Team darf aus maximal sechs Personen bestehen.

Fr 23. 10. | 17:00 **Bad Ischl und Salzkammergut** | Červený kostel, Bezručova 3

Entdecken Sie einige der schönsten und interessantesten Orte Österreichs! Lernen Sie eine Region kennen, die unter der Herrschaft der Habsburger von anderen Teilen des Landes abgeschottet war und besonderen Vorschriften unterlag.

Gemeinsam mit der Journalistin Pavla Apostolaki begeben Sie sich auf die Spuren von Kaiser Franz Joseph I. und seiner Gemahlin Elisabeth von Bayern – bekannt als Sisi. Die Reise führt

Sie unter anderem in den Kurort Bad Ischl und an Orte, an denen Gustav Mahler und Gustav Klimt Erholung suchten.

Fr 23. 10. | 19:00 **Hannah Arendt** | Minikino Čekárna

Regie: Margarethe von Trotta | 100 Minuten | Deutsch mit tschechischen Untertiteln | Eintritt frei

Filmvorführung als Begleitveranstaltung zur Ausstellung *Tropfen auf dem Stein*, die den starken Frauen aus Vergangenheit und Gegenwart gewidmet ist.

Als Hannah Arendt 1961 den Gerichtssaal betritt, um für das renommierte Magazin The New Yorker über den Prozess gegen Adolf Eichmann zu berichten, erwartet sie, einem Monster zu begegnen. Stattdessen trifft sie auf einen Niemand – Eichmanns banale Durchschnittlichkeit scheint in keinem Verhältnis zum unfassbaren Ausmaß seiner Verbrechen zu stehen.

SO 24. 10. | 9:00- 15:00 **Spurensuche Henkerhaus in Odrau** | Treffpunkt alter Busbahnhof Tržnice

Eine Busexkursion auf den Spuren des deutsch-tschechischen Zusammenlebens in Odrau (Odry). Dort ist der Museumsverein Rolleder seit vielen Jahren aktiv und engagiert sich für die Geschichte und das kulturelle Erbe des Odergebietes.

Im Gebäude des ehemaligen Stadtgefängnisses, im Henkerhaus, besichtigen wir das Haus der deutsch-tschechischen Verständigung und die ehemalige Gefängniskapelle. Anschließend besuchen wir das Unternehmen der Gründerbrüder Mateiciuc sowie die kürzlich errichtete Gedenkstätte für die zivilen Opfer des Endes des Zweiten Weltkriegs in Odrau.

Führung: Emil und Zdeněk MATEICIUC

NE 25. 10. | 14:00 **Bedeutende Olmützer Frauen** | Treffpunkt am Niederring bei der Pestsäule

Welche Frauengeschichten verbergen sich an bekannten und weniger auffälligen Orten der historischen Stadt Olmütz? Bei einem historischen Stadtrundgang stellt der Germanist Vojtěch Šimůnek Frauen vor, die als Heilige, Herrscherinnen, Künstlerinnen, Mäzeninnen, Gelehrte oder Freiheitskämpferinnen die Geschichte der Stadt geprägt haben. Einige von ihnen sind bis heute bekannt, andere warten noch darauf, wiederentdeckt zu werden.

Nachklang der Olmützer Kulturtage:

Di 03. 11. | 17:00 Autorenlesung **Dimitré Dinev** | Cafe Amadeus, Václavské náměstí 4

Mo 14. 12. | 17:00 Autorenlesung **Pavel Šuba - Mezi časy** (Zwischen den Zeiten) | Červený kostel, Bezručova 3

Ungewollt gerät sie in eine Familiengeschichte, die durch die historischen Ereignisse widerlegt wurde. Unter einer Esche an einem symbolträchtigen Ort, der einst Morgenland genannt wurde, beginnt und endet alles. Wie wird die Liebesgeschichte zwischen einer Tschechin und einem Nachkommen der Sudetendeutschen ausgehen? Eine eigenständige Fortsetzung des Romans Klíč k Morgenlandu (Der Schlüssel zum Morgenland).

Programm für Schulen

21. 10 | 9:00 + 11:00 **Das Thema- Gefühl und Cit** | Divadlo na cucky

Das erste deutsch-tschechische Kabarett wird erneut schonungslos und mit vollem persönlichen Einsatz in wilden und zärtlichen sprachlichen Wortgefechten Folgendes erkunden: ein experimentelles Eintauchen in die Gefühlswelten und die verschütteten Schätze der deutsch-tschechischen Geschichte.

21. 10 | 10:00 **Zeitzeugengespräch mit Marie Abrahámová** | Červený kostel, Bezručova 3

Frau Marie wurde 1942 in einem Berliner Gefängnis geboren. Ihre Mutter war dorthin deportiert worden, weil sie drei Partisanen versteckt hatte. Im Alter von sechs Monaten wurde Marie ihrer Mutter weggenommen und bei einer deutschen Adoptivfamilie untergebracht. Erst 1946 wurde die kleine Marie vom Roten Kreuz ausfindig gemacht und zu ihrer leiblichen Mutter zurückgebracht. Zu diesem Zeitpunkt sprach sie ausschließlich Deutsch ...

Do 22. 10 | 9:30 - 12:30 **Der Fall Skriptorium** | Červený kostel, Bezručova 3

Ein Detektivspiel, bei dem die Schüler|innen in ein mittelalterliches Skriptorium eintauchen. Während ihrer Ermittlungen erfahren sie nicht nur, wie eine solche Schreibstube funktionierte, sondern lernen auch bedeutende mittelalterliche Kodizes kennen. Außerdem werden ausgewählte Handschriften aus den Beständen der Wissenschaftlichen Bibliothek Olmütz vorgestellt.

Fr 23. 10 | 9:30 - 12:30 **Deutsch, das Sinn macht** | Červený kostel, Bezručova 3

Ein Seminar für Deutschlehrkräfte mit der Referentin Veronika Hutarová. Wie lässt sich der Deutschunterricht so gestalten, dass Schülerinnen und Schüler nicht nur Aufgaben erledigen, sondern tatsächlich fürs Leben lernen? Das Seminar bietet Anregungen für den Einsatz von Geschichten, digitalen Werkzeugen und kooperativen Lernaktivitäten im Unterricht.

Begleitprogramm für Schulen:

Sprachanimation Deutsch ist super für Grundschulen während des gesamten Oktobers und Novembers.

Mit freundlicher Unterstützung des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds, der Olmützer Region, der Stadt Olmütz und des Österreich-Zentrums Olomouc.